

SAVAGE WORLDS EDYCJA POLSKA

GLOSARIUSZ

TERMINY PODSTAWOWE

Termin oryginalny	Przekład
Traits	Współczynniki
Attributes	Cechy
Skills	Umiejętności
Trait Test	Test współczynnika/rzut na współczynnik
Modifier	Modyfikator
Target Number	Poziom Trudności
Untrained	Improwizowany
Ace	As, „na kości wypadł as”, „wyrzucił asa”
Raise	Przebicie
Opposed Roll	Rzut/test przeciwstawny
Cooperative Roll	Rzut/test wspomagany
Group Roll	Rzut/test grupowy
Wild Card	Figury
Extra	Blotki
Wild Die	Kość Figury
Bennie	Fuks
Plot Point	Splot
Plot Point Setting	Świat splotów
Savage Setting	Brawurowy Świat
Savage Tale	Brawurowa opowieść
One-sheet	Jednostrzałowka
Fast-Furious-Fun (FFF)	Brawurowo i Grywalnie (BiG)
Smilig Jack	Staś Szyderca
Template	Wzornik
Burst template	Wzornik wybuchu
Cone template	Wzornik zionięcia
Turning template	Wzornik skrętu

TWORZENIE POSTACI

Termin oryginalny	Przekład
Character	Postać/bohater
Race	Rasa
Traits	Współczynniki
Attributes	Cechy
Skills	Umiejętności
Derived statistic	Cechy pochodne

Agility	Zręczność (Zr)
Smarts	Spryt (Sp)
Spirit	Duch (Du)
Strenght	Siła (Si)
Vigor	Wigor (Wi)
Pace	Tempo
Parry	Obrona
Charisma	Charyzma
Toughness	Wytrzymałość
Edge	Przewaga
Hindrance	Zawada
Experience (points)	Doświadczenia (punkty)
Rank	Ranga
Novice	Nowicjusz
Seasoned	Doświadczony
Veteran	Weteran
Heroic	Heros
Legendary	Legenda

UMIEJĘTNOŚCI

Termin oryginalny	Przekład
Skill	Umiejętność
Boating	Żeglowanie
Climbing	Wspinaczka
Driving	Prowadzenie
Fighting	Walka
Gambling	Hazard
Guts	Odwaga
Healing	Leczenie
Intimidation	Zastraszanie
Investigation	Wyszukiwanie
Knowledge (arcane, battle)	Wiedza (tajemna, strategia)
Lockpicking	Włamywanie
Notice	Spostrzegawczość
Persuasion	Przekonywanie
Piloting	Pilotowanie
Repair	Reperowanie
Riding	Jeździectwo
Shooting	Strzelanie
Stealth	Skradanie
Streetwise	Wypytywanie
Survival	Przetrwanie
Swimming	Pływanie
Taunt	Wyśmiewanie

Throwing	Rzucanie
Tracking	Tropienie
Faith	Wiara
Psionisc	Psionika
Spellcasting	Rzucanie czarów
Superpower	Supermoc
Weird Science	Niesamowita nauka
Common knowledge	Wiedza ogólna

ZAWADY

Termin oryginalny	Przekład
Hindrance	Zawada
Minor	Drobna
Major	Poważna
All Thumbs	Niezdara
Anemic	Chuchro
Arrogant	Arogancki
Bad Eyes	Kiepski wzrok
Bad Luck	Pech
Big Mouth	Długi język
Blind	Ślepiec
Bloodthirsty	Krwiożerczy
Cautious	Ostrożny
Clueless	Tępak
Code of Honor	Honorowy
Curious	Ciekawski
Death Wish	Straceniec
Delusional	Świr
Doubting Thomas	Niedowiarek
Elderly	Ramol
Enemy	Wróg
Greedy	Chciwy
Habit	Nawyk
Hard of Hearing	Przygłuchy
Heroic	Bohaterski
Illiterate	Analfabeta
Lame	Kulawy
Loyal	Lojalny
Mean	Wredny
Obese	Grubas
One Arm	Jednoręki
One Eye	Jednooki
One Leg	Jednonogi
Outsider	Odszczepieniec

Overconfident	Chojrak
Pacifist	Pacyfista
Phobia	Fobia
Poverty	Biedak
Quirk	Dziwactwo
Small	Konus
Stubborn	Uparciuch
Ugly	Brzydal
Vengeful	Mściwy
Vow	Zobowiązanie
Wanted	Poszukiwany
Yellow	Tchórz
Young	Dzieciak

PRZEWAGI

Termin oryginalny	Przekład
Edges	Przewagi
Background Edges	Przewagi wrodzone
Alertness	Czujny
Ambidextrous	Oburęczny
Arcane Background	Zdolności nadprzyrodzone
Arcane Resistance	Odporny na moc
Improved Arcane Resistance	Odporniejszy na moc
Attractive	Ładny
Very Attractive	Śliczny
Berserk	Berserk
Brawny	Krzepki
Fast Healer	Końskie zdrowie
Luck	Szczęściarz
Great Luck	Cholerny szczęściarz
Noble	Szycha
Quick	Błyskawiczny refleks
Rich	Bogaty
Filthy Rich	Obrzydliwie bogaty
Combat Edges	Przewagi bojowe
Block	Garda
Improved Block	Podwójna garda
Combat Reflexes	Zaprawiony w walce
Dodge	Unik
Improved Dodge	Błyskawiczny unik
First Strike	Szybki cios
Improved First Strike	Błyskawiczny cios
Fleet-Footed	Chyży
Florentine	Szermierz

Frenzy	Grad ciosów
Improved Frenzy	Nawałnica ciosów
Giant Killer	Zabójca olbrzymów
Hard to Kill	Twardziel
Harder to Kill	Niezniszczalny
Level Headed	Opanowany
Improved Level Headed	Wyjątkowo opanowany
Marksman	Sokole oko
Nerves of Steel	Nerwy ze stali
Improved Nerves of Steel	Nerwy z tytanu
No Mercy	Bez przebaczenia
Quick Draw	Dobywanie
Rock and Roll!	Rock and Roll!
Steady Hands	Pewna ręka
Sweep	Zamaszyste cięcie
Improved Sweep	Niezwykle zamaszyste cięcie
Trademark Weapon	Ulubiona broń
Improved Trademark Weapon	Ukochana broń
Two-Fisted	Podwójne uderzenie
Leadership Edges	Przewagi przywódcze
Command	Bacność!
Fervor	Do szturm!
Hold the Line!	Nie przejdą!
Inspire	Trzymać szyk!
Natural Leader	Urodzony przywódca
Power Edges	Przewagi nadprzyrodzone
New Power	Nowa moc
Power Points	Punkty mocy
Rapid Recharge	Odzyskiwanie mocy
Improved Rapid Recharge	Regeneracja mocy
Soul Drain	Wyssanie duszy
Professional Edges	Przewagi zawodowe
Ace	As
Acrobat	Akrobata
Champion	Wybraniec
Gadgetter	Pomysłowy Dobromir
Holy/Unholy Warrior	Wojownik Światła/Ciemności
Investigator	Badacz
Jack-of-all-Trades	Wszechstronny
McGyver	McGyver
Mentalist	Mentalista
Mr. Fix it	Złota rączka
Scholar	Uczony
Thief	Złodziej

Wizard	Czarodziej
Woodsman	Tropiciel
Social Edges	Przewagi społeczne
Charismatic	Charyzmatyczny
Common Bond	Prawdziwy przyjaciel
Connections	Koneksje
Strong Willed	Charakterny
Weird Edges	Przewagi niesamowite
Beast Bond	Przyjaciel zwierząt
Beast Master	Władca zwierząt
Danger Sense	Szósty zmysł
Healer	Uzdrowiciel
Wild Card Edges	Przewagi Figur
Dead Shot	Zabójczy strzał
Mighty Blow	Zabójczy cios
Power Surge	Przyływ mocy
Legendary Edges	Przewagi legendarne
Followers	Podwładni
Professional	Zawodowiec
Expert	Ekspert
Master	Mistrz
Sidekick	Pomagier
Though as Nails	Twardy jak skała
Improved Though as Nails	Twardy jak diament
Weapon Master	Fechmistrz
Master of Arms	Arcyfehmistrz

MOCE

Termin oryginalny	Przekład
Power	Moc
Power Points	Punkty mocy
Arcane skill	Umiejętność nadprzyrodzona
Range	Zasięg
Duration	Czas trwania
Trappings	Warianty
Armor	Pancerz
Barrier	Bariera
Beast Friend	Mowa zwierząt
Blast	Wybuch
Bolt	Pocisk
Boost/Lower Trait	Podkręcenie/przykręcenie
Burrow	Kret
Burst	Rozprysk
Deflection	Odbicie

Det/Con Arcana	Ukrycie/wykrycie mocy
Dispel	Rozproszenie
Elemental Manipulation	Manipulacja żywiołem
Entangle	Oplątanie
Enviromental Protection	Ochrona przed żywiołami
Fear	Przerażenie
Fly	Latanie
Greater Healing	Uzdrowienie
Healing	Leczenie
Invisibility	Niewidzialność
Light	Oświetlenie
Obscure	Zaciemnienie
Puppet	Władca marionetek
Quickness	Przyspieszenie
Shape Change	Zmiana kształtu
Smite	Grom
Speak Language	Dar języków
Speed	Szybkość
Stun	Oszołomienie
Telekinesis	Telekineza
Teleport	Teleportacja
Zombie	Zombie

WALKA

Termin oryginalny	Przekład
Round	Runda
1 yard	1 metr
1 feet	30 centymetrów
Allies	Sojusznicy
Initiative	Inicjatywa
Joker	Joker
Hold	Wstrzymywanie akcji
Interrupting action	Przerywanie
Surprise	Zaskoczenie
Action	Akcja
Multiplie Actions	Wiele akcji
Free Actions	Akcja darmowa
Movement	Ruch
Running	Bieg
Attack	Atak
Damage	Obrażenia
Melee Combat	Walka wręcz
Ranged Combat	Walka na dystans
Range (short/medium/long)	Zasięg (bliski/średni/daleki)

Adjacent	Pobliski
Aim	Celowanie
Area Effect Attack	Atak obszarowy
Called Shot	Strzał mierzony
Cover (light/medium/heavy)	Ośłona (lekka/średnia/pełna)
Darkness	Ciemność
Defend	Obrona
Disarm	Rozbrojenie
The Drop	Bezwzględna przewaga
Finishing Move	Dobicie
Full Defense	Pełna obrona
Ganging up	Wielu na jednego
Grappling	Chwył
Innocent bystanders	Niewinni przechodnie
Nonlethal Damage	Niegroźne obrażenia
Obstacles	Przeszkody
Prone	Na ziemi
Suppressive Fire	Ogień zaporowy
Touch Attack	Dotknięcie
Trick	Sztuczka
Unstable platform	Niestabilne podłoże
Wild Attack	Desperacki atak
Withdrawing from close combat	Wycofanie ze starcia
Test of Will	Próba woli
Bonus Damage	Dodatkowe obrażenia
Shaken	W szoku/Szok
Wound	Rana
Incapacitation	Eliminacja
Incapacitated	Wyeliminowany
Injury	Uraz
Soak Roll	Wyparowanie

POZOSTAŁE ZASADY

Termin oryginalny	Przełład
Fear	Strach
Fear/Nausea	Straszne/Obrzydliwe
Terror	Przerażające
Jaded	Zahartowany
Fatigue	Wyczerpanie
Fatigued	Zmęczony
Exhausted	Wyczerpany
Chase	Pościg
Range Increment	Miara odległości

BESTIARIUSZ

Termin oryginalny	Przekład
Monstrous ability	Zdolność potwora
Aquatic	Wodny
Armor	Opancerzony
Burrowing	Podziemny
Construct	Konstrukt
Elemental	Żywiołak
Ethereal	Bezcielesny
Fear	Przerażający
Fearless	Nieulekły
Gargantuan	Gigantyczny
Hardy	Zawzięty
Infection	Nosiciel
Infravision	Infrawizja
Immunity	Odporny
Invulnerability	Nietykalny
Low Light Vision	Widzenie w ciemności
Paralysis	Paraliżujący
Poison	Jadowity
Regeneration	Regeneracja
Size	Rozmiar
Small/Large/Huge	Mały/Duży/Wielki
Stun	Porażający
Undead	Nieumarły
Wall Waker	Ścianałaz
Weakness	Słabość